



# FLĂCĂRA ROSIE

Organ al Comitetului regional P. M. R. Arad și al Sfatului popular regional

Arad, anul XII Nr. 3451

4 pagini 20 bani

Duminică, 11 septembrie 1955

- Pagina culturală	pag. 2	- Lipsuri în aprovizionarea unor cooperative	pag. 3	- Tratatul de la Moscova din tre delegațiile U.R.S.S. și R. F. Germane	pag. 4
- Viața de partid — Organizația de bază dintr-o unitate a comerțului de stat	pag. 3	- Distribuția lemnelor de foc	pag. 3	- Lucrările Congresului Frontului Național Unit din Vietnam	pag. 4
- Prezentarea noilor colecții de confecții	pag. 3	- Împărțirea avansului	pag. 3	- Încheierea lucrărilor Congresului Sindicatelor Britanice	pag. 4
- Foileton — Capitolul „Venituri”	pag. 3	- O demonstrație practică plină de învățăminte	pag. 3		

## Pentru grăbirea lucrărilor pe șantierele de construcții

Pe întreg cuprinsul regiunii noastre există numeroase șantiere de construcții. Avântându-se în întrecerea socialistă, folosind metodele înaintate de lucru și preocupându-se pentru o cât mai bună organizare a fiecărui loc de muncă, constructorii depun toate eforturile și priceperile lor pentru a da oamenilor muncii construcții trainice, frumoase și ieftine.

Cu câtă bucurie și mândrie dau ei în folosință o nouă fabrică, un club, un spital sau o construcție pentru agricultură!

Întreprinderea 124 construcții din Arad, aplicând o serie de măsuri tehnico-organizatorice, stabilite în constatarea de producție încă de la începutul anului, a reușit să obțină o seamă de realizări importante. La fabrica „Teba” s-a construit o nouă filatură de bumbac înzestrată cu mașini dintre cele mai moderne, s-a mărit capacitatea secției țesătorie, s-a construit o nouă vopsitorie. La fabrica de zahăr au început încă în luna Ianuarie a.c. o serie de lucrări importante pentru îmbunătățirea procesului de producție. Scopul principal a fost trecerea de la arderea de combustibil solid (cărbune) la arderea cu combustibil lichid (păcură), care va duce la obținerea de importante economii. Pentru aceasta s-a executat montarea unui rezervor, casa pompelor, etc. Termenul pentru executarea acestor lucrări a fost de 1 octombrie, însă ele au fost terminate la 25 august a.c.

Întreprinderea 124 construcții a mai construit o fabrică de mezeluri cu instalații dintre cele mai moderne, cu sală frigoriferă, cu amfomtor rece și cald pentru conservarea mezelurilor, etc. Astăzi această fabrică se numără printre cele mai mari din țara noastră. Lucrările au fost executate cu o lună și jumătate mai devreme decât termenul fixat.

O serie de construcții importante s-au făcut la S.M.T. Variaș (raionul Sîncolaul Mare) și la S.M.T. Fibiș (raionul Lipova). Aici s-au construit ateliere mecanice, remize pentru utilaj agricol, blocuri de locuințe cu instalații de baie, electricitate, apă și canalizare.

Aceste realizări importante se datorează într-o măsură însemnată griii conducerii. Întreprinderea 124 construcții pentru calificarea lucrătorilor. În cursul acestui an au fost calificați, după metoda Kotler, un număr de 19 dulgheri și 41 zidari. Pentru creșterea productivității muncii, în scopul grăbirii lucrărilor de construcții și reducerii prețului de cost al acestora, 31 brigăzi aplică cu succes metodele de muncă înaintate obținând rezultate bune în producție. De pildă, brigada complexă condusă de Ioan Schweitzer, aplicând metoda Lidia Korabelnikova, a realizat pe șantierele fabricii „Teba” 465 m. p. cofraje din materialul recuperat, obținând în luna august o economie de 1.627 lei. Realizări importante au mai obținut brigada complexă condusă de Ștefan Purcaru, care aplică metoda Maximenko, brigada complexă condusă de Matei Leac, care a aplicat metoda Orlov, și alte brigăzi.

Cu toate acestea, în munca constructorilor există o serie de lipsuri în ce privește ritmul lucrărilor. Aceasta și datorită unor condiții obiective. De exemplu, la fabrica „Teba” lucrările au decurs cu încetinirea

deoarece s-a lucrat concomitent cu producția fabricii. O serie de greutăți au făcut și uzinele „Mao Tzedun”, din București, care au livrat cazane I.P.R.O.M. uzinelor textile „30 Decembrie” și Fabricii de zahăr cu piese lipsă și cu piese greșit fasonate, iar proiectele de execuție și documentația pentru instalații și construcții executate de I.P.I.U. București au sosit cu întârziere de luni de zile.

Rămânerea în urmă a lucrărilor pe unele șantiere se datorează însă întreprinderii 124 construcții. Una din cauzele acestei deficiențe e faptul că pe șantiere nu se dă atenția cuvenită organizării întrecerii socialiste. Din totalul de muncitori numai 40 la sută sînt în întrecere, iar metodele de muncă înaintate sînt aplicate de un număr restrîns de muncitori. Pe șantiere există încă o slabă preocupare pentru mecanizarea procesului tehnologic, în sensul ca transporturile horizontale să se facă pe linii decoș verticală cu macarale pionier, macarale turn, macarale portabile, etc. Pe de altă parte, prefabricatele nu sînt suficient folosite, mai ales la lucrările ce se execută în S.M.T.-uri. Trebuie de asemenea să se folosească mai mult resursele locale pentru înlocuirea materialelor deficitare — ca, de pildă, cărămizii din blocuri de beton zgură și corpuri de umplură pentru planșele din beton zgură — folosindu-se zgura rezultată de la fabricile din Arad și de la locomotive. Pentru economisirea materialului lemnos e necesar să se înlocuiască serpanțele (acoperișurile) din cherestea cu elemente de beton prefabricate.

O preocupare slabă cu aceste probleme are și Trulul regional de construcții locale Arad.

În vederea extinderii metodelor avansate de lucru, organizațiile sindicale de la întreprinderile de construcții, în colaborare cu conducerile întreprinderilor, au datorită să organizeze demonstrații practice, schimburi de experiență între brigăzi și între echipe de aceeași meserie.

Trebuie întărit tot mai mult, la fiecare loc de muncă, rolul maistrului, factor de cea mai mare însemnătate în asigurarea unei organizări a muncii și să se dea o mai mare atenție creșterii de cadre calificate, bunei funcționări a școlilor profesionale, ridicînd permanent nivelul de pregătire al muncitorilor și tehnicienilor.

Organizațiile de partid și sindicale au sarcina să intensifice munca politică în rîndul muncitorilor, să le explice rolul regimului de economii, să-i mobilizeze în lupta pentru creșterea producției și productivității muncii, pentru reducerea prețului de cost al lucrărilor. De felul cum conducerea întreprinderilor de construcții vor și să organizeze munca pe șantiere, mobilizînd în acest scop colectivele de muncitori și tehnicieni, depinde realizarea unui ritm rapid al construcțiilor.

Să nu preocupăm nici un efort pentru realizarea acestui obiectiv, dovedind astfel hotărîrea noastră de a da în folosință la termen toate lucrările de construcții prevăzute în plan, contribuind în felul acesta la făurirea cât mai grabnică a socialismului în patria noastră.

## COMUNICAT

### cu privire la cea de a 6-a sesiune a Comisiei sovieto-romine de colaborare tehnico-științifică

În luna august a. c. a avut loc la București cea de a 6-a sesiune a Comisiei sovieto-romine de colaborare tehnico-științifică.

La sesiune au fost discutate problemele schimbului reciproc de realizări tehnico-științifice în domeniul industriei, transporturilor, agriculturii și ocrotirii sănătății.

În urma discuțiilor s-a adoptat o hotărîre, pe baza căreia Uniunea Sovietică va acorda ajutor tehnico-științific și de producție Republicii Populare Romine prin trimiterea de specialiști sovietici pentru consultanță în domeniul industriei petrolului, centralelor electrice, construcției de mașini și transporturilor, precum și prin transmiterea documentației tehnice și de proiectare pentru fabricarea cauciucului sintetic pe baza materialelor prime nealimentare, desenelor pentru producția utilajelor necesare industriei petrolului, a tractoarelor, industriei construcțiilor navale, industriei constructoare de mașini și altor ramuri ale industriei.

În același timp, Uniunea Sovietică va primi specialiști romini care se vor documenta asupra mecanizării lucrărilor miniere, a realizării transportului feroviar, producției extractului de porumb și a glucozei, celulozei sulfite și asupra problemelor depozitării produselor agricole.

La rîndul ei, Republica Populară Romină va transmite Uniunii Sovietice documentația tehnică pentru fabricarea utilajelor folosite în industria electrotehnică, chimică, forestieră și în alte ramuri ale industriei.

Un grup de specialiști sovietici se va documenta în Republica Populară Romină asupra realizărilor tehnice din industrie, construcții, transporturi, agricultură și ocrotirea sănătății.

Lucrările celei de a 6-a sesiuni s-au desfășurat într-o atmosferă de înțelegere reciprocă prietenească.

În cursul lucrărilor celei de a 6-a sesiuni a comisiei, delegația sovietică a vizitat o serie de întreprinderi industriale și instituții cultural-educative din Republica Populară Romină.

## Prin regiunea noastră

### Folosind la maximum timpul de lucru



În cursul lunii august, în toate secțiile cooperativei „Oțelul” din Arad s-au dobîndit frumoase rezultate în muncă. Folosind la maximum cele 480 de minute de lucru, numeroși muncitori și-au depășit normele.

ÎN CLISEU: frezorul Iosif Farkas, la locul de muncă. El și-a depășit norma în luna august a. c. cu peste 50 la sută.

### Zahăr din noua recoltă

Pentru realizarea unei producții sporite fabrica de Zahăr din Arad a încheiat contracte pentru cultivarea secției de zahăr cu un număr mare de gospodării colective, întovărășiri și țărani muncitori cu gospodării individuale din regiunile Arad, Oradea și Baia Mare. Au fost contractate peste 15.000 ha. La 1 septembrie a început recoltarea secției de zahăr în 19 comune din regiunea noastră.

În dimineața zilei de 7 septembrie, fabrica și-a deschis din nou porțile pentru noua campanie. În această zi au fost preluate de la cultivatori peste 451 vagoane de seclea de zahăr. Din acestea, 77 vagoane au și fost preluate.

—O—

### Cînd întrecerea este bine organizată

Încă din primele zile ale lunii septembrie, muncitorii și tehnicienii de la fabrica „Fierarul” au pornit cu mult elan la muncă.

Lucrînd în cadrul întrecerii socialiste, brigada a III-a de calitate condusă de tov. D. Rusu, din secția a III-a, și-a depășit norma pe primele zile ale lunii septembrie cu 80 la sută. Din cadrul brigăzii s-a evidențiat în mod deosebit tov. Elisabeta Kandler.

De asemenea, comunista Ana Farkas, fruntașă în producție, în primele zile ale lunii și-a depășit norma în medie cu 170—180 la sută. Totodată, ea ajută în muncă și pe tov. Florica Gherman care este mai puțin calificată, pentru a-și putea îndeplini sarcinile de plan. Muncitoarele Elisabeta Nante și Viorica Maxim, au obținut depășiri de normă între 60—80 la sută.

Aceste rezultate se datorează faptului că întrecerea este bine organizată, iar rezultatele sînt trecute zilnic pe grafice.

—O—

### Oxigen peste plan

Încă din primele zile ale lunii septembrie, muncitorii și tehnicienii de la fabrica „Oxigenul” obțin noi succese în producție. Pe perioada 1—7 septembrie a. c. ei au reușit să dea peste plan 800 metri cubi de oxigen, cantitate din care se poate umple 130 de tuburi.

La dobîndirea acestui rezultat a contribuit și faptul că muncitorii de la „Oxigenul” au putut lucra 2 zile din luna septembrie numai cu materiile economisite în luna august.

În această perioadă s-au evidențiat tovarășii: Matei Kiss, Francisc Dăme.

—O—

### Isi depășesc normele

Antrenați în cadrul întrecerii socialiste, muncitorii de la fabrica de nasturi pieptene „Progresul” au realizat planul de producție pe luna trecută în proporție de 138,7 la sută. Tovarășii Ștefan Szics, Iuliana Zoica, Raveica Radu și Florica Chiș s-au situat în fruntea întrecerii socialiste, depășindu-și planul lunar cu 40—100 la sută.

În luna septembrie muncitorii de la această fabrică au obținut noi succese în muncă. Astfel, Balint Lingurar dă zilnic peste normă 120 piepteni, Ghizela Stojan lustruiește peste norma zilnic 1000 piepteni, iar Ludovic Paitek, tăietor de piepteni, dă zilnic 100 bucăți peste normă.

TIBERIU HOTĂRAN, coresp.

### Și-au achitat în întregime cotele de cereale

Recent pe ogoarele raioanelor Sîncolaul Mare și Ineu, treieriișii au luat sîrșit. Astfel în regiunea noastră, treieriișii se poate considera ca terminat cu excepția citrova comune de munte din raioanele Gurahonț și Lipova.

Producătorii se îndreaptă în număr tot

mai mare către bazele recepției pentru a-și preda cotele către stat. Pînă acum citeva zile, 48 Variaș, Olari, Bellu, Măraș, Șebis și Peregul Mare planul de colectare a cerealelor a fost îndeplinit.

Pe regiune planul colectărilor de cereale este realizat în proporție de 81 la sută.

Întregime cotele de cereale către stat. În comunele Fintinele, Lovrin, Variaș, Olari, Bellu, Măraș, Șebis și Peregul Mare planul de colectare a cerealelor a fost îndeplinit.

Pe regiune planul colectărilor de cereale este realizat în proporție de 81 la sută.

### Muncile agricole de toamnă la Șiria

Producătorii agricoli din comuna Șiria, raionul Arad, au început să efectueze muncile agricole de toamnă. În comună au fost arate citeva sute de hectare pentru însămînțările de toamnă, iar pe 300 ha. a fost cîrăt gunoii de grajd. Cele 9 centre de

dăria colectivă aceste lucrări sînt mai avansate. Țăranii muncitori cu gospodării individuale Dumitru Cioabanu, Petru Crișan, Gheorghie Vancu, Ioan Crișan, Traian Petcovici și alții, sînt de asemenea frunțași în efectuarea acestor lucrări.

La gospodăria agricolă de stat și la gospo-

### Lucrări pregătitoare pentru campania agricolă de toamnă

În comuna Șimand lucrările campaniei agricole de toamnă se desfășoară în bune condiții.

Agitatorii Sabina Cohan, Emilia Kilian, deputații Pavel Boros, Teodor Jurcă și alții, duc o susținută muncă de lămurire în mijlocul țăranilor muncitori pentru a-și desfășura o lucrărilor agricole de toamnă. Pînă acum în comună s-au verificat și reparat 35 mașini de semănat păioase, 45 pluguri și 27 grape. Printre cei care și-au pus la punct uneltele agricole, se află țărani muncitori Teodor Călaș, Anghel Dumitru, Teodor Cohan, Ion Sierdian și alții.

Producătorii agricoli au transportat pînă în

prezent gunoi putred de grajd pe o suprafață de aproape 500 hectare, pe care au făcut și arături pentru însămînțări.

Țăranii muncitori din comuna Șimand primesc un sprijin deosebit pentru pregătirea terenului de la tractoriștii S.M.T.-ului din Chișineu Criș, care pînă acum au arat peste 210 ha. Printre cei care și-au pregătit terenul sînt țărani muncitori Dumitru Călaș, Ioan Mornos, Pavel Borod și alții.

Consiliul de conducere al cooperativei din Șimand s-a preocupat să asigure țăranilor muncitori materialele necesare pentru desfășurarea campaniei de toamnă. Astfel cooperativa e aprovi-

zională cu 60 fiare de plug, șuruburi pentru mașini, uneltele agricole, 500 kg. fier pentru confecționarea diferitelor piese, iar centrul de închiriat mașini și uneltele cooperative este înzestrat cu două semăntori de păioase, două pluguri, grape și trioare gata pentru lucru.

Tov. Ioan Popescu, tehnician agronom la punctul agricol, prin conferințe la cîmînul cultural și prin munca de lămurire dusă de la om la om, a contribuit la mobilizarea producătorilor pentru executarea muncilor agricole și aplicarea regulilor agrotehnice.

VASILE MORNOȘ, coresp.

### Cereri pentru intrarea în gospodăria colectivă

Zilele trecute colectiviișii din comuna Sîntana, raionul Criș, s-au deplasat în comuna Zărand.

Țăranii muncitori din Zărand au făcut o primire călduroasă oaspeților. Luînd cuvîntul, președintele gospodăriei colective din Sîntana a arătat frumoasele rezultate obținute de către colectiviișii în campania agricolă de vară. După aceasta artiștii amatori din Sîntana au prezentat un bogat program artistic. A plăcut mult țăranilor muncitori buna interpretare a piesei „Cum își schimbă femeia părțile”.

După plecarea colectiviișilor din Sîntana, mai mulți țărani muncitori au început să discute despre avantajele muncii în comun. Țăranii muncitori Florea Crișan, Ilie Pavel, Ioan Pavel și alții au făcut cereri pentru a intra în gospodăria agricolă colectivă.

IOAN CHISERAU, coresp.

### Biblioteca raională din Lipova

În centrul orașului Lipova se află biblioteca raională înființată în anul 1910.

Biblioteca posedă aproape 21.000 volume de cărți în limbile română, germană, maghiară și rusă. An de an crește numărul cititorilor bibliotecii. Dacă anul trecut biblioteca avea 1.379 cititori care au citit 20.072 cărți, în acest an numai pînă la sfîrșitul lunii august, 1.442 cititori au citit 15.685 cărți.

O mare atenție se acordă concursului „Tubiș cartea”. Pînă în prezent la bibliotecă sînt înscriși pentru acest concurs 100 tineri, dintre care 5 au citit deja toate cărțile prevăzute.

Printre cei care au citit cele mai multe cărți se numără colectiviișii Constantin Nichi de la gospodăria colectivă „I. L. Caragiale” din Lipova, Ioan Boros, Ștefan Sălăjan și alții.

Cititorii frunțași ai bibliotecii sînt și soții Ioan și Irina Greuc, colectiviișii, care au citit în ultimul timp 35 diferite cărți, Elisabeta Cucu, lucrătoare la cooperativa de consum din localitate și alții.

În cadrul bibliotecii se în perioada recenzii asupra diferitelor cărți. De curînd s-au făcut recenzii asupra cărților „Secerîșii” de Galina Nikolaeva și „Pasărea furtunii” de Petru Dumitriu.

—O—

### Au realizat planul trimestrial de achiziții

Zilele trecute cooperativa „21 Decembrie” din orașul Lipova și-a realizat planul de achiziții valorice cel revenea pe trimestrul III a. c.

La dobîndirea acestui rezultat o contribuție de seamă a dat colectiviișii de achiziții format din: Pavel Bichiceanu, Iosif Radici și Ștefan Leon.

DOBRE BACIU, coresp.

—O—

### Prelucrarea plantelor medicinale

Întreprinderea Plafar din regiunea noastră se dezvoltă continuu. Încă din anul trecut, centrul din Arad s-a dovedit nelăcșpător pentru prelucrarea tuturor plantelor, care intră în raza lui de activitate. De aceea din inițiativa tov. inginer Hămăgeanu și cu ajutorul agentului de cultură Iosif Nagy s-a înființat un centru de prelucrare al maioranei în comuna Rovine, raionul Arad. Această plantă e de mare valoare alături de conservarea cîrnii, cit și în industria chimică. În prezent munca de prelucrare a maioranei este în toi.

Muncitorii centrului, ca Rozalia Nagy, Ștefan Ianik, precum și Ecaterina Toth muncesc cu mult elan, pentru a-și îndeplini sarcinile ce le revin.

Intovărășirea agricolă din comuna Rovine a cultivat anul acesta maiorană pe o suprafață de 6 ha. Tot ațita a cultivat și întovărășirea din Pecica. Aici sosesc pentru prelucrare produse și din Ineu, Șicula și alte comune din regiune.

Semințele maioranei, ce au fost importate în trecut din străinătate, azi sînt produse de „Plafar” și date cultivatorilor pe baza contractelor încheiate.

OLGA HELMER, coresp.

## O inițiativă demnă de urmat

### Tinerii din Păuliș s-au angajat să sprijine gospodăria agricolă de stat Zăbrani la culesul strugurilor

Sub îndrumare a organizației de bază a partidului, organizația de bază U.T.M. din Păuliș, raionul Lipova, și-a îmbunătățit simțitor munca. Utemiștii participă mai activ la viața economică și politică a comunei.

De curînd, într-o adunare generală extraordinară a organizației de bază U.T.M. s-a dezbătut problema culesului la timp și fără pierderi a recoltei bogate de struguri din acest an și necesitatea sprijinirii de către utemiștii a gospodăriei de stat din Zăbrani, la culesul strugurilor.

La propunerea comitetului organizației de bază U.T.M., adunarea generală a hotărît să formeze o brigadă din 30 tineri care să muncască la culesul strugurilor în vilele gospodăriei de stat din Zăbrani. Conducerea brigăzii a fost încredințată tov. Petru Sov. Tot atunci, brigada a fost împărțită în echipe a câte 10 tineri, stabilindu-se pentru fiecare echipă cite un responsabil, care a primit sarcina de a mobiliza pe tineri la lucru în zilele stabilite și a asigura îndeplinirea unei munci de bună calitate.

Adunarea a mai hotărît să se organizeze întrecerea între echipe să se asigure munca politică și culturală în brigadă pe tot timpul recoltatului strugurilor. Pe

riodic se vor organiza consfățuirii spre a se analiza rezultatele obținute, extinzîndu-se metodele bune folosite de tineri la culesul strugurilor.

În încheierea lucrărilor adunării, tovarășul Iosif Turzan, secretarul organizației de bază U.T.M., a propus adunării să cheme toate organizațiile de bază U.T.M. din comunele regiunii Arad unde există gospodării de stat sau din apropierea acestora, să dea ajutor la culesul bogatei recolte de struguri. Adunarea generală a fost de acord cu această propunere. Ea cheamă toate organizațiile U.T.M. din regiunea Arad să sprijine munca de cules a strugurilor în gospodăriile agricole de stat.

NOTA REDACȚIEI: biroul Comitetului regional U.T.M. Arad apreciază inițiativa organizației de bază U.T.M. din comuna Păuliș, raionul Lipova, considerînd-o drept o inițiativă patriotică demnă de urmat și de alte organizații U.T.M. De aceea, recomandă tuturor organizațiilor de bază U.T.M. din apropierea gospodăriilor agricole de stat să prelucereze cu tinerii acest articol și să se alăture inițiativei utemiștilor din Păuliș.

PAGINA CULTURALA

Două schimburi de onoare

Ținea scrisoarea în mână strâns, temându-se parcă să nu i-o fure cineva...

Miercuri seara, la ora zece, începe schimbul. Și mai încolo: — O să fii mindru de mine!

Strigă unui soldat să-l înăi locul. Nu vede, dar pipăie cu piciorul. O groapă. Alta. Nu se oprește. Parcă și vântul s-a miniat mai tare.

Schiță de SORIN LEPA

sunset sec, dezordonat. Luna se ascunsese în nori și beznă era tălătată din când în când de cuștăl luminos al fulgerului.

Un singur gând a ars ca flacăra: în curând va trece personalul. Un pas. Încă unul. Genunchiul s-a izbit de un colț, dar n-a simțit durerea.

Noutăți literare

★ În „Mica bibliotecă critică” s-au tipărit: „Eroi și conflicte în dramaturgia noastră contemporană”...

ABONAMENTE PENTRU CĂRȚI POLITICE, LITERARE ȘI ȘTIINȚIFICE

Centrul de librării și difuzarea cărții organizează „DECADA ABONAMENTELOR”...

ABONAMENTUL SE POT FACE LA URMĂTOARELE LUCRĂRI:

- POLITICE: GRUPA I. Clasiile marxism-leninismului; 50 titluri 314 lei; suma ce trebuie depusă este de 40 lei.

Un om adevărat

N-a știut o iotă, unchiul, până ieri — Și-n loc să semneze, când mergea la plată, Apăsa cu-un deget, în registre — o pată — Și la primărie, și la crunji boieri.

Eu sint un tinăr...

Eu sint un tinăr, cum sint mulți în țară, Care-au avut copilărie — amară. Mi-s visele curate, ca de rouă, Și cred în viața noastră nouă.

Cîntăreții doinelor

Prin poeni talarga sună, Vin mioarele la vale. Frunza codrilor răsună De glas dulce de cavale.

CUVINTE DESPRE EMINESCU

S-a strecurat soarele prin geamurile Bibliotecii regionale și a poposit pe umerii oamenilor. Sint mulți: elevi, femei, bătrîni cu semnele anilor pe temple.

care au citit sau declamat din poeziile lui Eminescu. Astfel, Nicolae Fălcășanu a citit din „Luceafărul”, Daclana Zăvoianu — a citit un fragment din „Împărat și prolețar”.

Mulți se vor reîntoarce acasă și vor deschide, pentru cine știe a cită oară, volumul lui Eminescu. Alții, mai tineri, li vor citi pentru prima dată. Dar fiecare îl va simți pe Eminescu străjind cartea, prietenia cea mai de preț a omului.

CARNET SOVIETIC

Îi pusă în scenă de cîteva cercuri artistice de amatori ale studenților, precum și de Teatrul de dramă din Taşkent.

Lucrările literare ale unor muncitori și funcționari

Numeroși muncitori și funcționari de la întreprinderile din Uzbekistan scriu nuvele, poezii și opere muzicale pentru colectivele artistice de amatori.

Un „laborator al operelor sovietice” la Moscova

Pe lângă Asociația de teatru a R.S.F.S.R. — organizația a reprezentanților artei teatrale din Moscova — funcționează de 20 de ani un ansamblu al operelor sovietice, care și-a câștigat renumele de „laborator al operelor sovietice”.

Bogată colecție de manuscrise

În satul Nikolski de lângă Moscova se află arhiva centrală de stat pentru literatură și artă din U.R.S.S. În depozitele ar-

UN POEM DESPRE TINEREȚE

„Ștful de ml-e tinăr versul, ca par-tidul, cu orice munte-l pot urni din loc!” Aceste versuri constituie întregul osatura pe care este construit poemul „Oda tinereții”, de Mihai Dragomir, publicat în „Contemporanul” nr. 35, din 2 septembrie 1955.

VIAȚA DE PARTID

Organizația de bază dintr-o unitate a comerțului de stat

Hotărârea C. C. al P.M.R. și a Consiliului de Miniștri al R.P.R. cu privire la desființarea sistemului de aprovizionare pe bază de cartele și rații...

agitorilor li se aduce la cunoștință ce au de făcut și sînt invitați să prezinte scurte informații despre activitatea lor...

Atenția cea mai mare se acordă educării lucrătorilor din această unitate în spiritul disciplinei socialiste...

In urma muncii însuflețite a lucrătorilor, O.C.L. „Alimentara” Arad a primit drapelul roșu de unitate fruntașă pe țară...

Trimestrial, comunistii din conducerea administrativă a întreprinderii prezintă în fața adunării generale a organizației de bază un raport...

O contribuție însemnată la educarea comunistă a lucrătorilor poate aduce organizația U.T.M. Organizația de bază a partidului n-a reușit însă...

Organizația de bază sprînjină conducerea administrativă pentru realizarea sarcinilor de plan și pentru asigurarea unei deserviri a cumpărătorilor...

Indrumarea ei permanentă de către comitetul orașenesc de partid va asigura realizarea acestor sarcini.

Impărțirea avansului

Ziele trecute la gospodăria agricolă colectivă „Tolstoi” din Bulgăruș, raionul Sînicolaul Mare...

In urma rezultatelor obținute, membrii gospodăriei au dus acasă însemnate cantități de produse...

Loto central

La tragerea din 9 septembrie 1955 au fost extrase din urnă următoarele numere.

46-39-73-54-68-63-36-15-53. Premial general pe țară: 1.551.305 lei.

Prezentarea noilor colecții de confecții

Uniunea regională a cooperativei meșteșugărești a organizat vineri după masă prezentarea colecțiilor de confecții...

Cu această ocazie au fost prezentate modele de rochii, talioare, bluze, costume bărbătești...

Lipsuri în aprovizionarea unor cooperative

Conducerea unor cooperative de consum din raionul Lipova n-au deslășit preocupare față de aprovizionarea țăranilor muncitori...

De pildă, deși cooperativa din Săviș are un depozit care este în permanență aprovizionat cu petrol...

ANTONIE HOTĂRIȘ, coresp.

DISTRIBUIREA LEMNELOR DE FOC

Întreprinderea regională „Combustibilul” Arad aduce la cunoștința posesorilor de tichete pentru lemne...

A. TUDOR, coresp.

O demonstrație practică plină de învățăminte

Cu această ocazie, am văzut de asemenea minunatele lucrări mecanice de fabricație sovietică...

In U.R.S.S., știința și practica au dovedit cu prisosință că porumbul însilozat — mai ales cel recoltat în fața de coacere în prăgă...

este aceea a însilozării separate a știuleților și separate a tulpinilor și frunzelor. Știuleții însilozati separat constituie un nutreț foarte bun...

Cu această ocazie am putut vedea practic, pe teren, modul de funcționare a combinelor K.U.-2...

este aceea a însilozării separate a știuleților și separate a tulpinilor și frunzelor. Știuleții însilozati separat constituie un nutreț foarte bun...

este aceea a însilozării separate a știuleților și separate a tulpinilor și frunzelor. Știuleții însilozati separat constituie un nutreț foarte bun...

FOILETON CAPITOLUL „VENITURI”

Contabilul Socciu de la S.M.T. Aradul Nou e un om ca mulți alții, înalt, legat la trup...

trebarea îl chinuia îngrozitor. Îl mistuia aproape. Nu-i dădea pace rubrica „alte venituri”...

Nimic rău pînă aici, omul își face datoria față de stațiune. Într-un timp însă a gândit căm în felul acesta...

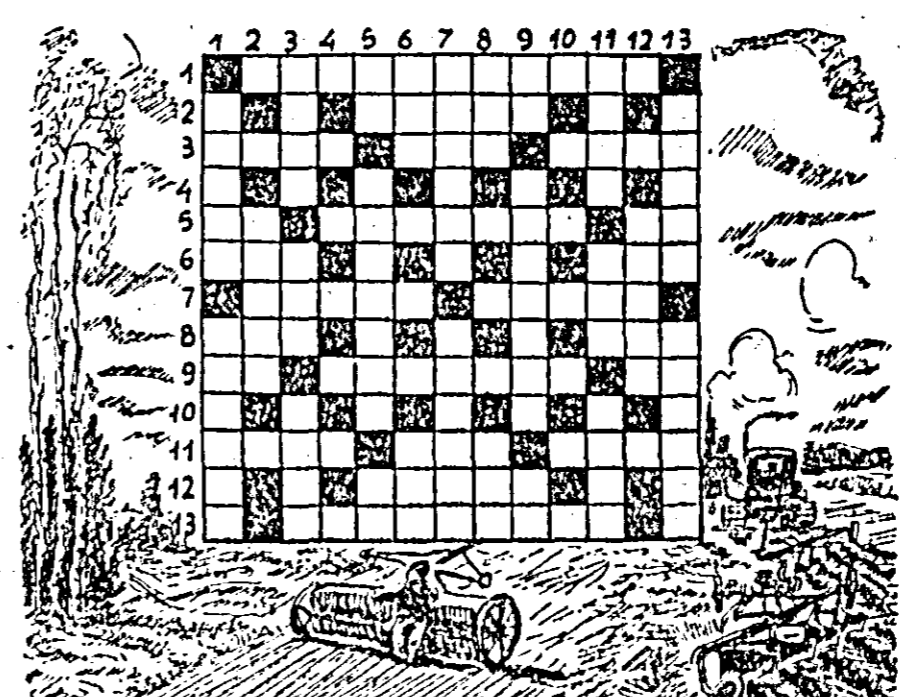
„La noi nimeni nu se ocupă de colectarea abonamentelor pentru ziare. De ce nu m-aș ocupa eu de problema asta...”

De la vorbă la faptă n-a fost mult. Costică (cum îl alintă prietenii) și-a făcut un buget...

„Vă rog abonamente colective... „Scnteia”, „Scnteia Tineretului”, „Flacăra roșie”, „Vörös Lobogó”, „Előre”...

Cuvinte încrucișate

MUNCI AGRICOLE



Orizontal: 1 Pentru obținerea de recolte bogate la pășoase de toamnă...

Vertical: 1 Snopi puși grămadă — înainte de semănat îngrijesc sămînța cu substanțe...

INFORMATII

Școala Tehnică de comerț din Arad, Piața Xenopol nr. 2, continuă înscrierile pentru anul I...

Se primesc absolvenții, cu diplomă de maturitate, ai școlilor medii de 10 ani.

Fabrica de conserve „Refacerea” din Aradul Nou angajează muncitori necalificați bărbați și femei.

Întreprinderea industrială de stat „7 Noiembrie” Arad, fabrică de spirit, drojdie și moară...

Expoziția de artă aplicată a R. P. Chineze și secțiile de istorie și artă ale Muzeului regional...

Candidații se vor prezenta la fabrică cu următoarele acte: certificat de naștere, certificat de absolvire...

Expoziția de artă aplicată a R. P. Chineze și secțiile de istorie și artă ale Muzeului regional...

De la cabinetul de partid

Luni, 12 septembrie, orele 17, sînt chemați la școala de partid de 3 luni (bul. Dragalina nr. 16)...

SPORTS

FOTBAL

Azi, la orele 16,30, pe stadionul Locomotiva se va desfășura meciul de fotbal din cadrul campionatului...

Pe terenul de tenis Flamura roșie U.T.A., la orele 9: Știința București — Flamura roșie U.T.A.

TENIS

Azi, pe terenul de tenis Flamura roșie U.T.A., la orele 9: Știința București — Flamura roșie U.T.A.

# Tratatul de la Moscova dintre delegațiile U. R. S. S. și R. F. Germane

MOSCOVA 9 (Agerpres). TASS transmite:  
La 9 septembrie, ora 11, au început la Moscova tratativele între delega-

țiile guvernamentale ale Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și Republicii Federale Germane.

Tratatul va lua din inițiativa Uniunii Sovietice care, în nota ei din 7 iunie, a propus normalizarea relațiilor între U.R.S.S. și R.F.G. și examinarea în acest scop a problemei

privind stabilirea de relații diplomatice și comerciale directe, precum și de relații culturale între cele două state.

Tratatul va începe printr-un cuvânt de deschidere rostit de N. A. Bulganin.

Apoi cancelarul federal dr. K. Adenauer a făcut o declarație.

## Cuvântul de deschidere al tovarășului N. A. Bulganin

Domnule cancelar, domnilor! În numele guvernului sovietic, vă salut în capitala Uniunii Sovietice — Moscova, pe dumneavoastră, domnule cancelar, și delegația guvernamentală a Republicii Federale Germane.

Tratatul nostru, care încep astăzi, au fost precedate de un schimb de note între guvernul Uniunii Sovietice și guvernul Republicii Federale Germane. După cum știți, guvernul sovietic a adresat guvernului Republicii Federale Germane propunerea de a discuta problema stabilirii de relații diplomatice și comerciale directe, precum și de relații culturale între țările noastre.

Guvernul sovietic a pornit de la faptul că stabilirea unor relații normale între țările noastre corespunde atât intereselor Uniunii Sovietice, cât și celor ale Republicii Federale Germane. O astfel de normalizare a relațiilor corespunde sarcinii consolidării păcii în Europa și micșorării continue a încordării în relațiile internaționale, și cele două țări ale noastre nu pot să nu fie vitale interesate în aceasta.

În cele două războaie mondiale, popoarele Uniunii Sovietice și Germaniei au dat cele mai multe jertfe și au avut cele mai grele pierderi materiale. Urmările uriașelor distrugerii, pricinuite de ultimul război mondial, nu au fost înlăturate cu totul nici până acum. Și mai grele au fost pierderile suferite de milioanele de familii sovietice, cărora, în urma criminelor aventurii războinice a oțropitelor hitleriste, le-au pierit cei apropiați. De pe urma acestei aventuri au avut de suferit și milioane de

familii germane. Aceste pierderi sînt ireparabile.

Istoria arată în mod convingător că perioadele de vrajbă și lipsă de relații au dus celor două popoare numai lipsuri și nenorociri. Și că, dimpotrivă, popoarele Uniunii Sovietice și Germaniei au avut totdeauna mult de folosit de pe urma relațiilor bune și a colaborării dintre ele.

În stabilirea unor relații normale între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană sînt interesate și celelalte popoare ale Europei. Ele au toate temerile să manifeste îngrijorare în legătură cu planurile anumitor cercuri care vor să împiedice îmbunătățirea relațiilor dintre țările noastre, să folosească lipsa de relații normale pentru a semăna vrajbă între Uniunea Sovietică și Germania occidentală. Planuri de acest fel, care poartă în sine primejdia unui nou război și mai distrugător în Europa, amenință securitatea popoarelor europene. De aceea, cine ține spre consolidarea păcii în Europa nu poate să nu dorească normalizarea relațiilor dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană.

Stabilirea unor relații normale, bazate pe încredere și respectarea intereselor reciproce, ar înlătura piedicile din calea colaborării pașnice între țările noastre și ar contribui în felul acesta la întărirea securității popoarelor europene.

În ciuda pierderilor și a distrugerilor grele, pe care le-a avut de suferit în ultimul război, poporul sovietic nu nutrește sentimente rele față de poporul german. Acest lucru este dovedit mai ales de faptul că între Uniunea Sovietică și Republici-

ca Democrată Germană s-au stabilit relații bune, prietenoși, care se dezvoltă și se întăresc, bazându-se pe principiile egalității în drepturi, respectării reciproce a suveranității și neamestecului în treburile interne.

Guvernul sovietic, în măsura în care aceasta depinde de el, ar dori să aibă relații bune cu Republica Federală Germană.

Sintem de părere că nu trebuie să existe piedici în calea stabilirii unor asemenea relații dacă se ține seama de interesele popoarelor Uniunii Sovietice și Germaniei, precum și de interesele menținerii păcii în Europa.

Este îndeobște cunoscut că conferința de la Geneva a șefilor guvernelor celor patru puteri a contribuit la destinderea încordării internaționale. În momentul de față s-au îmbunătățit posibilitățile pentru o apropiere între state, pentru stabilirea încrederii necesare între ele. Fără îndoială că acest lucru a fost larg sprijinit și aprobat de opinia publică din cele două țări ale noastre. Aceasta impune și mai mult necesitatea normalizării relațiilor între statele noastre, prin stabilirea de relații diplomatice directe între ele.

După cum se știe, guvernul sovietic s-a declarat de acord să se procedeze aici la un schimb de păreri în problema restabilirii unității Germaniei. Totodată, nu se poate să nu se țină seama de piedicile serioase create în calea acestui lucru după intrarea în vigoare a acordurilor de la Paris, în baza cărora Republica Federală Germană a intrat în grupările militare cunoscute și în baza cărora se efectuează remilitarizarea Germaniei occidentale. În afară de a-

ceasta trebuie subliniate următoarele fapte: guvernul sovietic a recunoscut întotdeauna că rezolvarea problemei reunificării Germaniei este în primul rînd o chestiune a germanilor înșiși și că este necesar în același timp să se țină seama de condițiile reale care s-au creat odată cu existența Republicii Federale Germane și Republicii Democratice Germane și că rezolvarea acestei importante sarcini trebuie să fie conformă acordurilor internaționale prevăzînd asigurarea păcii și securității în Europa. În ceea ce o privește, Uniunea Sovietică a fost și rămîne adeptă consecventă a restabilirii unității Germaniei ca stat iubitor de pace și democrat.

Guvernul sovietic își exprimă speranța că stabilirea de relații diplomatice între U.R.S.S. și R.F.G. va contribui la rezolvarea problemelor nereglementate în care sînt interesate cele două părți. Nu se poate trece cu vederea nici faptul că lipsa unor relații normale între țările noastre creează greutăți în plus în rezolvarea principalelor probleme naționale a poporului german: restabilirea unității unui stat german democrat.

Pornind de la cele spuse, guvernul sovietic propune să se stabilească relații diplomatice între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană și să se realizeze un acord pentru instituirea unei ambasade a U.R.S.S. la Bonn și a unei ambasade a R.F.G. la Moscova, precum și pentru schimb de ambasadori.

Realizarea unui acord necesar între noi în legătură cu aceasta va contribui în multe privințe la dezvoltarea comerțului între țările noastre.

Noi propunem să se procedeze la un schimb de păreri și în această problemă. După cum se știe, comerțul între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană este în prezent foarte limitat și are un caracter nestabil. Or, există posibilități de a-l pune pe o bază tractabilă, în avantajul reciproc, atât al Republicii Federale Germane cât și al Uniunii Sovietice. În acest fel se pot realiza în anii care urmează o serioasă sporire a schimbului de mărfuri și dezvoltarea unor legături economice reciproce avantajoase pe baza unor acorduri corespunzătoare, pe termen lung.

Guvernul sovietic consideră de asemenea că stabilirea și dezvoltarea colaborării științifice, culturale și tehnice între U.R.S.S. și R.F.G. ar corespunde intereselor popoarelor noastre. Ar fi util să se organizeze schimburi de delegații, de reprezentanți ai industriei, agriculturii, comerțului, științei și culturii din cele două țări, precum și schimburi de delegații sportive și de turiști.

Acestea sînt problemele pe care am dori să le discutăm în cursul acțiunilor tratative. Exprimînd aceste considerente, pornim de la faptul că în cadrul schimbului de note, guvernul R.F.G. s-a declarat la rîndul său de acord să discute problema stabilirii de relații diplomatice, comerciale și culturale între țările noastre, precum și chestiunile legate de aceasta.

În încheiere, îngăduiți-mi să-mi exprim speranța că tratativele noastre vor duce la rezultate rodnice, la normalizarea relațiilor între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană. În interesul popoarelor noastre, în interesul întăririi păcii și securității în Europa.

## Declarația lui K. Adenauer

Domnule președinte al Consiliului de Miniștri,

Imi îndeplinesc, în primul rînd, plăcuta îndatorire de oaspete, exprîmîndu-vă, în numele meu personal și al persoanelor care mă însoțesc, recunoștința sinceră pentru invitația transmisă și pentru toată ospitalitatea cu care nu primiți aici. Guvernul federal și eu personal înțelegem bine însemnătatea acestei vizite. Aceasta este prima întîlnire oficială între reprezentanții Uniunii Sovietice și ai poporului german, primul contact nu numai după mulți ani de absență a unor relații oficiale între cele două părți, ci și după numeroase evenimente care au generat și menținut un sentiment de izolare și înstrăinare. Iată de ce îmi dau seama, de asemenea, cât de greu trebuie să fie pentru noi toți începutul tratativelor. Aceste tratative sînt totuși necesare.

Sintem vecini, chiar dacă nu în sens strict geografic. Există multe lucruri pentru care poartă răspunderea guvernul dumneavoastră și guvernul meu, multe lucruri care au o importanță vitală, nu numai pentru soarta propriilor noastre popoare, ci și — pot spune aceasta fără a exagera — în general pentru situația din lumea întreagă. În această situație există o singură poziție de pe care se pot începe și duce aceste tratative; aceasta este poziția sincerității depline. Vă rog să mă credeți, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, domnilor, că am venit aici cu intenția cinstită de a duce tratative în mod sincer. Așa dar, deși aceasta se poate să fie doar un început — să sperăm că este începutul unui schimb rodnic și permanent de păreri — îngăduiți-ne totuși să încercăm să trecem de la bun început la fondul chestiunii. Consider că prima mea sarcină este să vă expun poziția fundamentală care determină linia politică a poporului german și a guvernului său, precum și forțele motrice, motivele și obiectivele finale care ne călăuzesc.

Cel mai prejos bun pe care trebuie să-l apere toți germanii este pacea. Știm prea bine că de mult au suferit în ultimul război. Îndosebi popoarele sovietice și germane și de aceea consider că voi găsi înțelegere cînd voi spune că în constituția tuturor s-a înfăptuit adînc ororarea față de distrugerile războiului modern, de moartea a milioane de oameni, de nimicirea caselor și întreprinderilor, de pustierea orașelor și satelor. În afară de aceasta, în Germania se știe de asemenea că succesele obținute după ultimul război de științele naturale și de tehnică în domeniul dezintegrării atomului și în domeniile înrudite au dat omului mijloace de exterminare la care nu ne putem gîndi fără a ne cutremura. Și, în sfîrșit, în Germania toți știu că prin poziția sa geografică, țara noastră ar fi expusă unei primejdii deosebite în cazul unui conflict armat. De aceea, nu veți găsi pe nimeni în Germania — nu numai din rîndul personalităților

politice de răspundere, dar nici din rîndurile întregii populații — care să admită, fie și pe departe, ideea că războiul ar putea să rezolve indiferent care din marile probleme politice care își așteaptă soluționarea. Și în inimile germanilor este puternică și adîncă năzuința arzătoare care a cuprins omnia care a războiului, datorită monstruoșității sale, să fie abolită de la sine.

Trebule găsite mijloace noi pentru rezolvarea litigiilor și conflictelor, mijloace care să se bazeze pe un sentiment internațional de solidaritate și pe colaborare internațională. Aceasta este cea mai nobilă sarcină care trebuie rezolvată de oamenii de stat ai zilelor noastre. Toate acestea nu sînt pentru noi numai vise sau teorii. Ori de cite ori guvernul meu l-a invitat în politica sa posibilitatea de a acționa în felul acesta, el a făcut-o. Imi permit să amintesc că într-o declarație specială, Republica Federală și-a asumat obligația de a renunța la folosirea forței. În afară de aceasta, pot să amintesc că prin tratatele defensive încheiate, Republica Federală a renunțat de bună voie la producerea de arme atomice, biologice și chimice.

Dar pentru ca pacea să dea toate roadele, ea nu trebuie amenințată, ea trebuie asigurată. Elementul tragic al actualei situații internaționale este că noul nostru stat se află într-o lume pe care și-au pus pecetea marile probleme ale relațiilor dintre Est și Vest. Dacă în această situație am aderat la o organizație mai mare de state, în special prin crearea Uniunii Europene occidentale și prin intrarea noastră în pactul Atlanticului de nord, factorul hotărîtor a fost exclusiv dorința noastră de a înlătrii pacea. Niciodată și pentru nimeni nu a avut vreun rol ideea că această organizație occidentală poate fi folosită ca mijloc de agresiune. Prin structura lor, aceste două tratate nu pot servi ca mijloc de agresiune.

În afară de aceasta, tratatul cu privire la crearea Uniunii Europene occidentale conține clauze care prevăd sancțiuni atât de eficace pentru tendințele agresive, încît acestea din urmă sînt de fapt excluse cu desăvîrșire. Consider că aceste clauze sînt atât de importante încît, încă acum cîțiva ani, am arătat că ele conțin elemente ale unui sistem de securitate care ar putea eventual să fie aplicate pe scară mai largă și care ar putea astfel contribui pe deplin la crearea unui sistem mai larg de securitate. Am în vedere în această privință renunțarea de a recurge la forță, pe care am menționat-o, privarea agresorului de drepturile de a fi, obligația de a acorda ajutor și limitarea armamentelor și controlul asupra lor, pe care ne-am obligat să le înfăptuim în baza tratatului amintit. Indiferent cînd ar fi îndeplini-

te condițiile care să permită crearea unui sistem de securitate de natură să lichideze prapăstia dintre Est și Vest, Republica Federală nu va refuza să participe la el.

În nota dvs. din 7 iunie, prin care ne-ați adresat invitația dvs., domnule președinte al Consiliului de Miniștri și subliniat ca idee fundamentală „normalizarea relațiilor între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană”. Cred că prin aceasta dvs. ați rezumat ceea ce dorim și noi în vederea normalizării relațiilor noastre cu popoarele Uniunii Sovietice și anume: pace, securitate, colaborare economică și evitarea încordării și de aceea este desigur just cum spuneți în nota dvs. că „interesele păcii și securității europene, la fel ca și interesele naționale ale popoarelor sovietice și germane, cer” această normalizare.

Ce se poate face deci pentru a pune bazele normalizării acestor relații? Nu cred că este suficient să se interzică războiul, să se creeze un sistem de securitate și să se stabilească într-o anumită măsură, în mod mecanic, relații diplomatice, economice și culturale. Sintem ferm convins mai curînd că o adevărată normalizare a relațiilor poate fi obținută numai printr-o analiză a cauzelor care creează actualele relații anormale dintre noi și prin înfăptuirea tuturor eforturilor posibile pentru a înlătura aceste cauze. Mă aprofund în acest fel de două probleme complexe care au fost menționate în nota guvernului federal din 12 august, ca probleme care trebuie discutate. Din răspunsul guvernului sovietic din 19 august noi am aflat cu recunoștință că guvernul dvs.; domnule președinte al Consiliului de Miniștri, nu intenționează să ocolească aici discutarea lor.

Îngăduiți-mi să încep cu problema eliberării germanilor care se află în prezent în detențiune pe teritoriul Uniunii Sovietice sau în țările aflate sub influența sovietică, sau a aceluia care sînt împiedicați într-un fel sau altul să plece din aceste regiuni. Ridic în mod intențional mai întîi această problemă pentru că aici este vorba de o problemă care afectează poate toate familiile germane fără excepție. Doresc sincer ca dvs. să înțelegeți destul de clar că în ceea ce privește această problemă, Mă interesează exclusiv latura ei umană. Este insuportabil gîndul că după mai bine de zece ani de la terminarea operațiunilor militare, oameni care într-un fel sau altul au fost atrași în vîltoarea evenimentelor militare continuă să fie reținuți departe de familiile lor, de patria lor, de munca lor pașnică normală. Nu trebuie să considerăm deloc ca o provocare dacă vi spun: este de neconcepție să se stabilească relații „normale” între statele noastre atît timp cît această problemă rămîne nerezolvată. Prin aceasta nu pun nici un fel de „condi-

ție preliminară”. Chestiunea despre care vorbesc reprezintă tocmai normalizarea. Să înclîdim cu hotărîre o problemă care constituie zilnic o sursă de amintiri despre un trecut plin de suferințe, și care ne desparte.

Cealaltă problemă este aceea a unității de stat a Germaniei. Cred că sintem de acord cu dvs. cînd spunem că scindarea Germaniei creează o situație insuportabilă și că trebuie restabilită unitatea Germaniei. Cred că sintem de asemenea de acord că restabilirea acestei unități este o obligație decurgînd din responsabilitatea comună pentru întreaga Germanie a celor patru puteri, care după prăbușirea Germaniei național-socialiste, au preluat puterea supremă în Germania. Mă refer la această obligație. Știu că atunci cînd vă rog să depuneți toate eforturile în vederea rezolvării cit mai grabnice a acestei probleme vorbesc în această chestiune de asemenea și în primul rînd, în numele tuturor germanilor și nu numai în numele populației Republicii Federale. În conformitate cu această responsabilitate, la Geneva ați căzut de acord cu cele trei puteri occidentale asupra unor tratative și în această problemă. Nu intenționez să complic procesul care trebuie să ducă la unitatea Germaniei, începînd aici tratative bilaterale independente de tratativele celor patru puteri. Dar datorită mea imperioasă este de a folosi această întîlnire pentru a vă arăta înțelegerea serioasă a acestei probleme și pentru a o discuta cu dvs., spre a vă ușura sarcina la Geneva și a contribui la îndeplinirea ei. Cînd cele patru puteri vor deschide calea, în fața poporului german va sta sarcina ca prin autodeterminare liberă și conștient să răspundă ea sa pentru crearea unor relații de bună vecinătate în Europa și pentru întărirea păcii în întreaga lume, să desăvîrșască finalizarea interioară și exterioră a edificiului statului unic german.

Trebule să repet încă odată aici: nu formulez nici un fel de „condiții preliminare”, vorbesc despre normalizarea însăși. Scindarea Germaniei este un fenomen anormal. Ea contravine dreptului divin și uman și naturii însăși. Nu consider că ar fi util să aduc în convorbirea cu dumneavoastră argumentul „realității”; deoarece o împrejurare reală, hotărîtoare, este convingerea generală că această scindare nu poate și nu trebuie să fie menținută. Să încercăm în cadrul tratativelor noastre să facem un pas înainte în această problemă. În caz contrar, există primejdia ca în întreaga Europă să se mențină cel mai serios focar de încordare. În Europa nu poate exista o securitate adevărată fără restabilirea unității Germaniei. Trebuie să înlăturăm acest focar primejdios de crize,

în jurul cărui se pot aprinde ușor pasiunile și să avem din timp grijă să satisfacem cererea elementară a poporului german.

Cunosc obiecțiunea că Germania unificată ar putea să reprezinte o primejdie pentru Uniunea Sovietică. Îngăduiți-mi, în primul rînd, să răspund la aceasta că, după părerea unanimă a tuturor participanților la tratatul german și anume Republica Federală, Statele Unite ale Americii, Marea Britanie și Franța, problema participării Germaniei la vreun sistem de alianțe și la care anume, trebuie să fie rezolvată absolut liber de guvernul întregii Germanii și de parlamentul întregii Germanii. Dacă Uniunea Sovietică consideră că securitatea ei va avea de suferit în urma reunificării Germaniei, sintem absolut gata să facem tot ce depinde de noi pentru a colabora la un sistem de securitate care să înlătore și aceste temeri.

Cred că simultan cu tratativele privind modul de restabilire a unității Germaniei trebuie să ne gîndim la un sistem de securitate pentru Europa. Atunci cînd începem să discutăm în comun problemele stabilirii relațiilor diplomatice, economice și culturale trebuie să ne călăuzescă recunoșterea acestei necesități. Guvernul federal este de părere că stabilirea unor astfel de legături ar putea fi deosebit de utilă pentru cele două țări și pentru relațiile dintre ele. Contactul direct între cele două guverne va înlesni, fără îndoială, celor două părți să elaboreze concluzii mai exacte, bazate pe înțelegerea și aprecierea justă a situației reale. Fără îndoială că condițiile economice ale celor două țări oferă posibilități de complementare reciprocă. Restabilirea schimbului de valori culturale și lucrări științifice este de asemenea un obiectiv care trebuie salutat.

Îngăduiți-mi, domnule președinte al Consiliului de Miniștri, să rezum în felul următor esența celor spuse de mine.

Salut cu recunoștință această posibilitate de a duce tratative sincere. Sintem conștient de dificultățile pe care le întîmpinăm aceste tratative care pot fi doar un început. Sentul acestor tratative este după mine, de a discuta sarcina normalizării relațiilor noastre în conexiunea expusă de mine, ca un singur tot. Imi exprim speranța și doresc ca, după încheierea vizitei noastre la Moscova, actualele noastre tratative să poată continua într-un fel oarecare, asupra căruia putem cădea de acord. Sintem convins că în acest caz eforturile noastre vor duce în cele din urmă la un rezultat care va fi util nu numai popoarelor pe care le reprezentăm, ci și cauzei păcii și securității întregii lumi.

## LUCRĂRILE CONGRESULUI FRONTULUI NAȚIONAL UNIT DIN VIETNAM

HANOI 10 (Agerpres). — După cum anunță agenția vietnameză de informații, la Hanoi își continuă lucrările Congresul Frontului Național Unit din Vietnam. În ședința plenară din 9 septembrie a congresului au luat cuvîntul delegații din partea partidului socialist, partidului democrat, sectelor Kao-Da, catolicilor și budhiștilor, tîranilor, tineretului, femeilor, minorităților naționale, cetățenilor vietnamezi din străinătate și alții.

Toți vorbitorii au sprijinit proiectul programului politic al Frontului Național Unit din Vietnam prezentat de comitetul de pregătire a congresului și au exprimat hotărîrea tuturor păturilor poporului vietnamez de a lupta pentru unificarea națională.

## INCHEIEREA LUCRĂRILOR CONGRESULUI SINDICATELOR BRITANICE

SOUTHPORT 10 (Agerpres). — La ședința de încheiere a congresului anual al sindicatelor britanice au fost adoptate mai multe rezoluții care cer atenția încordării internaționale.

Una din rezoluții cere guvernului englez să sprijine admiterea Republicii Populare Chineze în Organizația Națiunilor Unite. Propunînd această rezoluție, delegatul sindicatului muzicienilor, Francis, a declarat că este absurd să nu se admită în Organizația Națiunilor Unite reprezentanții unei părți din populația globului, tolerînd în schimb în această organizație „o bandă de aventurieri ai cărei singur sprijin este ajutorul străin”.

O altă rezoluție cere să se folosească tratativele dintre cele patru puteri spre a se pune capăt războiului rece „odată pentru totdeauna”.

O altă rezoluție adoptată la congres cere guvernului să ia de urgență măsuri în vederea reducerii duratei serviciului militar.

Intr-una din rezoluții congresul și-a exprimat nemulțumirea față de grija insuficientă pentru condițiile de locuit ale oamenilor muncii.

Numeroși delegați au sprijinit rezoluția prezentată de sindicatul pompierilor care cere crearea unei Germanii unite și iubitoare de pace și condamnă înarmarea Germaniei occidentale. Sprijinind această rezoluție, secretarul general al sindicatului pompierilor, John Horner, a spus că rezultatele conferinței de la Geneva ar fi fost și mai favorabile dacă nu ar fi existat acordurile de la Paris. Totuși, consiliul general s-a pronunțat împotriva acestei rezoluții, pretextînd că hotărîrea privitoare la înarmarea Germaniei este „un fapt împlinit”.

Această rezoluție a intrunit 3.212.000 voturi. Împotriva rezoluției au votat 4.402.000 membri ai sindicatelor.

Willfred Beard, secretarul sindicatului unit al modelierilor, a fost ales președinte al consiliului general al congresului sindicatelor britanice.

## Spectacole

### CINEMATOGRAFE

„GHEORGHE DOJA”: Salarul groazei. (Repr. 2,30, 5, 7,30, 9,30. La orele 8,30 filmul rulează la grădina „Timpuri noi”).

Zilnic matineu la orele 11. „NICOLAE BALCESCU”: Dracul din Dealul morii.

Matineu la orele 11,30. „I. L. CARAGIALE”: Sub steaua Irigiană.

Matineu la orele 11,30. „HERBAK JANOȘ” Imblînzitoarea de tigri.

Matineu la orele 11,30. „TIMPURI NOI”: Actualitatea în imagini. (Jurnal romînesc). Tirgul internațional din Djakarta. Campionatul mondial de patinaj. Mici prețiozități.

Matineu la orele 11,30. „SOI IDARITATEA” (Gal): Liubov Iarovaia.

„MAXIM GORKI” (McJaca): Încercarea fidelității.

„ILIE PINTILIE” (Grădiște): Eu și buntul.

CINEMATOGRAFUL MUNCI-TORESC „30 DECEMBRIE”: azi, 11 septembrie: Centrul înaintat. Repr. la orele 4 și 6.

Matineu la orele 11. „N. BALCESCU” (Lipova): Minăstrea din Parma.

„PETOFI SANDOR” (Radna): Fridolin.

### TIMPUL PROBĂIL

Centrul meteorologic Arad comunică:

Azi, 11 septembrie, timp relativ frumos cu cerul la început mai mult înnorat, iar apoi variabil. Temperatura în ușoară scădere, ziua va fi cuprinsă între plus 20 grade și plus 25 grade, iar noaptea va scădea între plus 10 grade și plus 15 grade. Vînt potrivit de intensificări temporare. Vor cădea puține locale sub formă de averse.

Pentru următoarele două zile: vreme nestabilă, favorabilă ploilor locale și temperatură în creștere la sfîrșitul intervalului.